



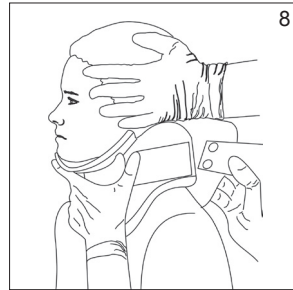
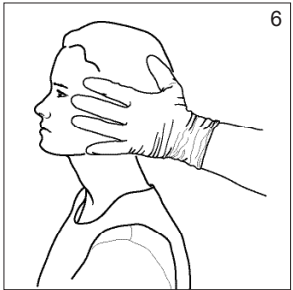
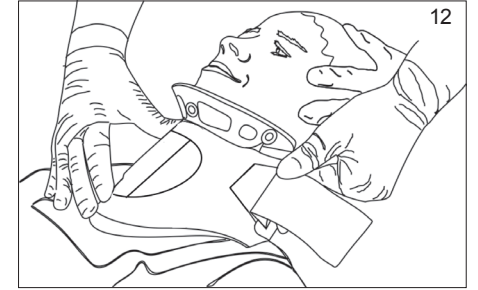
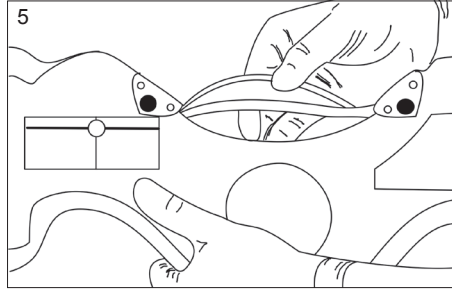
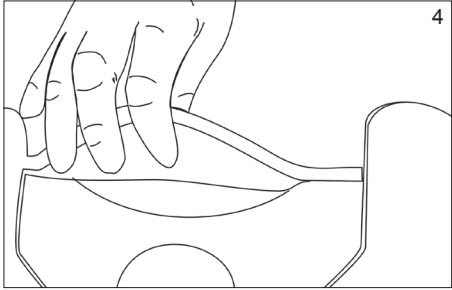
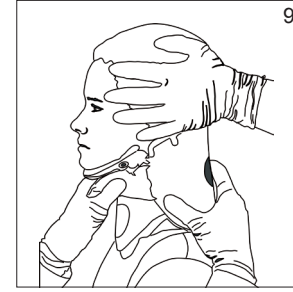
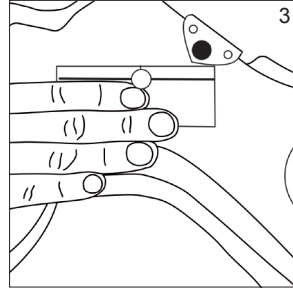
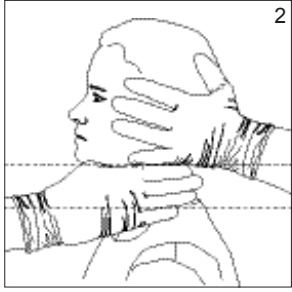
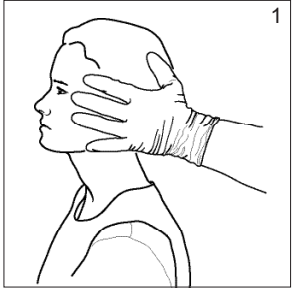
## Instructions for use

### Ambu<sup>®</sup> Perfit Collar



**Ambu A/S**  
Baltorpbakken 13  
DK-2750 Ballerup  
Denmark  
T +45 72 25 20 00  
F +45 72 25 20 50  
[www.ambu.com](http://www.ambu.com)

492 2850 00 - V04 - 05/2011 - Printed in China



**Content****Page**

English.....	6
Česky .....	8
Dansk.....	11
Deutsch.....	12
Ελληνικά .....	14
Español .....	15
Suomi.....	18
Français.....	20
Italiano.....	22
Nederlands .....	25
Norsk .....	28
Português.....	30
Svenska.....	33
Türkçe .....	35

## Αγγλικά : Perfit Κολάρο Απαλλαγής

### Περιγραφή

Το Ambu® Perfit® κολάρο απαλλαγής είναι μία ενιαία σκληρή συσκευή ακινητοποίησης του αυχενικού τμήματος της σπονδυλικής στήλης σχεδιασμένη ώστε να βοηθά το διασώστη στη διατήρηση της ουδέτερης ευθυγράμμισης του κορμού, την αποτροπή πλευρικού τραντάγματος και μπροστινής ή οπίσθιας έκτασης/ κάμψης του αυχενικού τμήματος της σπονδυλικής στήλης κατά τη μεταφορά, και τη συνήθη φροντίδα του ασθενή, ή κάποιας δικής του κίνησης.

### Αρχές της ακινητοποίησης

Η πρόληψη και/ή η περαιτέρω κάκωση του αυχενικού τμήματος της σπονδυλικής στήλης και του νωτιαίου μυελού επιτυγχάνεται διατηρώντας το κεφάλι και το λαιμό σε θέση «ουδέτερης ευθυγράμμισης». Το κεφάλι και ο λαιμός δεν πρέπει να κάμπτονται εμπρός, να διατείνονται όπισθεν ή να ανορθούνται στη μία ή την άλλη πλευρά. Η θέση ουδέτερης ευθυγράμμισης προλαμβάνει την τριβή και/ή την κοπή του νωτιαίου μυελού από τον κατεστραμμένο σπόνδυλο ή ξένα αντικείμενα. Επιπρόσθετα, η θέση ουδέτερης ευθυγράμμισης προλαμβάνει την εξάρθρωση ή συμπίεση του νωτιαίου μυελού που θα μπορούσε να προκαλέσει φυσική ή ισχαιμική κάκωσή του. Ένα κολάρο απαλλαγής αποτελεί μέρος μόνο της ολικής ακινητοποίησης του ασθενούς.



### Προειδοποίηση

Το Ambu® Perfit® κολάρο απαλλαγής προορίζεται για εφαρμογή από εξουσιοδοτημένους επαγγελματίες περιθαλψής καθοδηγούμενος από ιατρούς ή άλλη ιατρική αρχή. Μόνιμη βλάβη μπορεί να προκληθεί από χρήση άλλη εκτός από καθοδηγούμενη από ιατρούς ή άλλη ιατρική αρχή.

Είναι σημαντικό οι επαγγελματίες να είναι εκπαιδευμένοι και εξασκημένοι στην χρήση και εφαρμογή της συσκευής καθώς και να έχουν διαβαστεί και κατανοηθεί όλες οι οδηγίες πριν την εφαρμογή του κολάρου. Όλες οι οδηγίες πρέπει να θεωρούνται ως κατευθυντήριες γραμμές και όχι ως απόπειρα καθορισμού της ιατρικής. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο κατόπιν επιθεώρησης και έγκρισης από την εποπτική ιατρική αρχή.

### Συναρμολόγηση κολάρου

Το κολάρο συναρμολογείται ως εξής:

Κρατήστε το κολάρο κοντά στην τραχειακή οπή με το ένα χέρι. Τοποθετήστε το δείκτη σας στη μαλακή (αφρώδη) μεριά του αναδιπλούμενου κομματιού για το σαγόνι (στο κεντρικό πιρτσίνι) και τον αντίχειρα στο πλαστικό μέρος του αναδιπλούμενου κομματιού για το σαγόνι (στο κεντρικό πιρτσίνι) και απλά σηκώστε το κομμάτι για το σαγόνι από το πίσω μέρος του κολάρου στο μπροστινό (βλέπε Fig. 4 & 5). Αυτό αυτόματα διαμορφώνει το κομμάτι για το σαγόνι και το καθιστά σε κατάσταση λειτουργίας.

### Εφαρμογή

Η σωστή εφαρμογή οποιουδήποτε κολάρου απαλλαγής απαιτεί δύο άτομα. Ο πρώτος διασώστης πρέπει να κρατά σταθερά και σε θέση ουδέτερης ευθυγράμμισης το κεφάλι και το λαιμό κρατώντας το κεφάλι με μια τεχνική ανοικτού δακτύλου (βλέπε Fig. 6)

1. ο δεύτερος διασώστης πρέπει να σπρώχνει το μπροστινό μέρος του κολάρου στο στήθος του ασθενούς και να τοποθετεί το κομμάτι για το σαγόνι. Το κεντρικό κολάρο πρέπει να βρίσκεται πάνω από τον ώμο του ασθενούς και κόντρα στο στέρνο χωρίς να αφήνει κενά (βλέπε Fig. 7). Το σαγόνι του ασθενούς πρέπει να ακουμπά με ασφάλεια μέσα στο κομμάτι για το σαγόνι σε θέση ουδέτερης ευθυγράμμισης (βλέπε Fig. 8).
2. Ενώ κρατάτε το μπροστινό μέρος του κολάρου, διπλώστε το πίσω μέρος του κολάρου γύρω από το πίσω μέρος του κεφαλιού και του λαιμού του ασθενούς και ασφαλίστε στο μπροστινό μέρος του κολάρου με το Velcro (βλέπε Fig. 8)
3. Προσαρμόστε το Velcro κατάλληλα κρατώντας την μπροστινή ασφάλεια του κολάρου και σφίγγοντας το Velcro (βλέπε Fig. 9).

## Collarin de Extricación Perfit

Size 1 Infant = Taille 1 Bébé

Size 2 Pediatric = Taille 2 Pediátrico

Size 3 Neckless = Taille 3 Muy corto "Neckless"

Size 4 Short = Taille 4 Corto

Size 5 Regular = Taille 5 Regular

Size 6 Tall = Taille 6 Alto

Flip chin piece over with index finger =

Doblar la pieza de la barbilla del lado posterior hacia el lado delantero del collarín.

### Descripción

El collarín de estiramiento Ambu® Perfit® es un dispositivo en una pieza de un material rígido para la inmovilización de la columna cervical y sirve de ayuda al socorrista en las tareas de mantener la alineación neutral, evitar los movimientos laterales (de un lado al otro) y los movimientos anterior-posterior (hacia adelante y hacia atrás) la flexión y extensión de la columna cervical durante el transporte y las rutinas del cuidado o movimiento del paciente.

### Principios de la inmovilización

Para evitar causar un daño y/o causar daño adicional en la columna cervical o en el cordón espinal deben mantenerse la cabeza y la nuca en la posición de "una alineación neutral". No deben ser dobladas la cabeza y la nuca hacia adelante ni extendidas hacia atrás ni deben caerse a los costados. La posición de una alineación neutral impide que una vértebra dañada o unos cuerpos extraños molesten o corten el cordón espinal. Además, la posición de una alineación neutral impide que el cordón espinal se retuerce o se comprima causando daño físico y/o de isquimia al cordón espinal. Un collarín de estiramiento forma solamente una parte de la inmovilización total de un paciente.



### Warnung

El collarín de estiramiento Ambu Perfit está provisto para ser usado por personas entrenadas y autorizadas para prestar socorro de emergencia según las instrucciones de un médico u otras autoridades médicas.

Puede causar daño permanente si no se usa de acuerdo con las instrucciones de un médico u otras autoridades médicas.

Es importante que los socorristas hayan sido entrenados y hayan practicado el uso y la aplicación del dispositivo y que todas las instrucciones hayan sido leídas y entendidas antes de usar el collarín.

Todas las instrucciones se consideran como normativas y no como un intento de definir una práctica médica.

### Instrucciones del uso

1. Uno de los socorristas estabiliza la cabeza y la nuca con sus manos sosteniendo suavemente la cabeza y la nuca en una posición neutral (véase la figura 1).  
Nota: Si se nota resistencia o un malestar creciente del paciente, deben seguirse sus protocolos establecidos para la inmovilización de las vértebras cervicales en la presencia de una dislocación cervical conocida o sospechada
2. Una vez estabilizadas manualmente la cabeza y la nuca otro socorrista debe colocar un collarín de estiramiento de Ambu de un tamaño apropiado para el paciente tal como se describirá con posterioridad. El collarín en uso no debe hiperextender la nuca del paciente.
3. Medir la distancia entre una línea horizontal siguiendo la línea horizontal donde empieza el hombro del paciente (véase la figura 2).

4. Comparar esta distancia con la distancia entre la línea indicadora del tamaño en el collarín y la parte inferior del cuerpo de plástico del collarín (no el forro de espuma) (véase la figure 3).

### Montaje del collarín

El montaje del collarín se describirá a continuación:

Doblar el frente del collarín agarrando el collarín con una mano cerca del agujero traqueal y colocar el dedo índice de la otra mano en el forro de la pieza de la barbilla y colocar el dedo pulgar en el lado de plástico de la pieza de la barbilla. Luego doblar la pieza de la barbilla del lado posterior hacia el lado delantero del collarín (véase las figures 4 y 5). Así se forma automáticamente la pieza de la barbilla colocándola en posición de funcionamiento.

### Uso

Se requieren dos personas para el uso correcto de cualquier collarín. Uno de los socorristas debe mantener la estabilización y alineación neutral de la cabeza y nuca soportando la cabeza con las manos con los dedos extendidos (véase la figure 6).

1. El otro socorrista debe colocar la pieza de la barbilla arrastrando el frente del collarín por el tórax del paciente. El cuerpo del collarín debe reposar en la parte superior del hombro del paciente contra el esternón sin que haya huecos (véase la figure 7). La barbilla del paciente debe reposar bien en la pieza de la barbilla en una posición de alineación neutral (véase la figura 8).
2. Al mantener el frente del collarín en su lugar doblar la parte posterior del collarín por la nuca del paciente para cerrar el frente del collarín con el cierre Velcro® (véase la figura 8).
3. Ajustar el cierre Velcro a su necesidad juntando los dos extremos del collarín y asegurar con el cierre Velcro (véase la figure 9).



#### Advertencia

Mantener la alineación neutral de la cabeza y la nuca durante todo el procedimiento. Una vez colocado correctamente el collarín y el paciente está inmobilizado, la cabeza no debe soltarse (véase la figure 10). Continuar la inmovilización de la cabeza y la nuca con tablas para la cabeza y sujetar debidamente el paciente a la tabla con cintas sujetadoras.

### Aplicación supina

Si el paciente está supino, introducir la parte posterior del collarín directamente detrás de la nuca del paciente. Una vez colocada bien en la nuca la parte posterior del collarín, el frente del collarín puede colocarse debajo de la barbilla (véase la figura 11). Al sostener la posición correcta del collarín con una mano, atar el cierre Velcro, con la otra (véase la figure 12). Controlar que el cierre Velcro esté bien sujetado y que esté en línea paralela con la parte Velcro en el frente del collarín.



#### Advertencia

Mantener la alineación neutral de la cabeza y la nuca durante todo el procedimiento. Una vez colocado debidamente el collarín e inmobilizado el paciente, no debe soltarse la cabeza (véase la figura 13). Se efectúa la inmovilización ulterior de la cabeza y la nuca con tablas para la cabeza o un inmovilizador de Cabeza sujetando debidamente el paciente con cintas sujetadoras.

### Limpeza

Para evitar todo riesgo de infecciones cruzadas entre pacientes, se recomienda desechar el producto una vez utilizado.

La superficie del producto puede limpiarse con agua y un detergente suave, o mediante un agente desinfectante. Aclarar a conciencia con agua limpia y dejar secar antes de volver a utilizar.

Asegurarse de la integridad del producto y de su perfecto funcionamiento, antes de volver a utilizarlo. De lo contrario, deberá ser rechazado.

### Garantía

Ambu garantiza que sus productos no tienen defectos ni en la fabricación ni en los materiales cuando se compran a través de Ambu o de alguno de sus canales de distribución y cuando se utilizan según las normas recomendadas. En caso de que algún producto resultara defectuoso al desempacarlo, se deberá solicitar de Ambu un número de autorización de devolución antes de devolverlo. La reparación o recambio se llevarán a cabo sin costo alguno.

**Corporate Head Office****& Manufacturer:**

Ambu A/S  
Baltorpbakken 13  
DK-2750 Ballerup  
Denmark  
Tel.: +45 7225 2000  
Fax: +45 7225 2050  
www.ambu.com

**USA**

Ambu Inc.  
6740 Baymeadow Drive  
Glen Burnie, MD 21060  
Tel.: +1 410 768 6464  
+1 800 262 8462  
Fax: +1 410 760 4907  
www.ambuusa.com

**France**

Ambu S.A.R.L.  
Airspace — 6, Rue Gagarine  
F-33185 Le Haillan  
Tel.: +33 5 57 92 31 50  
Fax: +33 5 57 92 31 59  
www.ambu.fr

**Germany**

Ambu GmbH  
In der Hub 5  
D-61231 Bad Nauheim  
Tel.: +49 6032 92500  
Fax: +49 800 ambude  
www.ambu.de

**UK**

Ambu Ltd.  
8 Burrel Road  
St. Ives  
Cambridgeshire PE27 3LE  
Tel.: +44 (0) 1480 498 403  
Fax: +44 (0) 1480 498 405  
www.ambu.co.uk

**Italy**

Ambu S.R.L.  
Via Paracelso, 18  
Centro Direzionale Colleoni  
20041 Agrate Brianza - Milano  
Italia  
Tel.: +39 039 657811  
Fax: +39 039 6898177  
www.ambu.it

**Spain**

Firma Ambu S.L.  
Alcalá, 261-265, Edf. 2-3º dcha.  
ES-28027 Madrid  
Tel: +34 91 411 68 30  
Fax: +34 91 564 50 82  
www.ambu.es

**Netherlands**

Ambu B.V.  
Edisonstraat 16j  
2809 PB Gouda  
Tel.: +31 0182 573293  
Fax: +31 0182 531364  
www.ambu.nl